

32003R1727

1.10.2003

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

L 249/5

**UREDBA SVETA (ES) št. 1727/2003
z dne 29. septembra 2003
o določenih omejevalnih ukrepih proti Demokratični republiki Kongo**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 60 in 301 Pogodbe,

ob upoštevanju Skupnega stališča Sveta 2003/680/SZVP z 29. septembra 2003 o spremembi Skupnega stališča 2002/829/SZVP o dobavi določene opreme Demokratični republiki Kongo ⁽¹⁾,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) 28. julija 2003 je Varnostni svet Združenih narodov v Sklepu 1493 (2003), v nadaljnjem besedilu UNSCR 1493 (2003), odločil, da uvede embargo na dobavo orožja in sorodnih materialov ter na posredovanje pomoči, svetovanja ali usposabljanja v zvezi z vojaškimi dejavnostmi vsem oboroženim skupinam in milici, ki delujejo na ozemlju Severnega in Južnega Kivuja in Iturija ter skupinam, ki niso podpisnice splošnega in vseobsegajočega sporazuma v Demokratični republiki Kongo.
- (2) Skupno stališče Sveta 2002/829/SZVP z 21. oktobra 2002 o dobavi določene opreme v Demokratično republiko Kongo ⁽²⁾ uvaža embargo na dobavo in prodajo orožja in sorodnih materialov v to državo.
- (3) Skupno stališče Sveta 2003/680/SZVP določa izvajanje ukrepov, ki jih je uvedel UNSCR 1493 (2003), ki med drugim vključujejo prepoved pomoči, svetovanja in usposabljanja glede vojaškega materiala.
- (4) Ta ukrep spada v področje uporabe Pogodbe in je zato za izvedbo tega sklepa Varnostnega sveta, zlasti z vidika izogibanja izkrivljanju konkurence, kar zadeva ozemlje Skupnosti potrebna zakonodaja Skupnosti. V tej uredbi velja, da ozemlje Skupnosti zajema vsa ozemlja držav članic, na katerih se uporablja Pogodba, pod pogoji, določenimi v Pogodbi.
- (5) Komisija in države članice naj se zato medsebojno obveščajo o ukrepih, sprejetih po tej uredbi in o drugih pomembnih podatkih v zvezi z njo, ki jih imajo na razpolago, in sodelujejo z generalnim sekretarjem Združenih narodov zlasti s posredovanjem podatkov.
- (6) Kršenje določb te uredbe je treba kaznovati in države članice naj v ta namen uvedejo ustrezne sankcije. Poleg tega

je zaželeno, da se te sankcije uvedejo z dnem začetka veljave te uredbe –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Brez poseganja v pristojnosti držav članic pri izvajanju njihove javne oblasti je prepovedano

- (a) financiranje in finančna pomoč, ki vključuje zlasti subvencije, posojila in izvozna kreditna zavarovanja za kakršno koli prodajo, dobavo, prenos ali izvoz orožja in sorodnih materialov vseh vrst, vključno z orožjem in strelivom, vojaškimi vozili in opremo, paravojaško opremo in rezervnimi deli prej navedenega, neposredno ali posredno katerikoli osebi, entiteti ali organu v Demokratični republiki Kongo;
- (b) neposredno ali posredno posredovanje tehničnih nasvetov, pomoči ali usposabljanja, povezanega z vojaškimi dejavnostmi, kar vključuje zlasti usposabljanje in pomoč, povezano z izdelovanjem, vzdrževanjem in uporabo orožja in sorodnih materialov vseh vrst katerikoli osebi, entiteti ali organu v Demokratični republiki Kongo.

2. Zavestno in namerno sodelovanje pri dejavnostih, katerih namen ali učinek je neposredno ali posredno pospeševanje transakcij, omenjenih v odstavku 1, je prepovedano.

Člen 2

Člen 1 se glede zagotavljanja financiranja in finančne pomoči za prodajo, dobavo, prenos ali izvoz vojaške opreme ter glede tehničnih nasvetov, pomoči ali usposabljanja, povezanega z vojaškimi dejavnostmi, ne uporablja za Misijo Organizacije združenih narodov v Demokratični republiki Kongo in integrirano državno vojsko in policijske enote Konga, če so v prilogi navedeni pristojni organi države članice, v kateri ima ponudnik storitev sedež, izdali dovoljenje za te dejavnosti.

Člen 3

Člen 1 se ne uporablja za financiranje in finančno pomoč za prodajo, dobavo, prenos ali izvoz nesmrtonosne vojaške opreme, namenjene izključno za uporabo v humanitarne ali zaščitne namene in za zagotavljanje tehničnih nasvetov, pomoči ali usposabljanja, povezanega s to nesmrtonosno opremo, pod pogojem da:

- (a) o takšnem zagotavljanju pristojni organi vnaprej obvestijo generalnega sekretarja Združenih narodov prek njegovega posebnega predstavnika; in
- (b) je v prilogi navedni pristojni organ države članice, v kateri ima ponudnik storitev sedež, izdal dovoljenje za te dejavnosti.

⁽¹⁾ UL L 249, 1.10.2003, str. 64.

⁽²⁾ UL L 285, 23.10.2002, str. 1.

Člen 4

Podatke, ki zadevajo pristojne organe Komisija spremeni na podlagi podatkov, ki jih posredujejo države članice.

2. Vsaka država članica je odgovorna za uvedbo postopkov proti vsem fizičnim ali pravnim osebam, entitetam ali organom, ki sodijo v njeno pristojnost, če ta oseba, entiteta ali organ krši katere koli prepovedi, določene v tej uredbi.

Člen 5

Komisija in države članice druga drugo nemudoma obvestijo o ukrepih, sprejetih po tej uredbi in druga drugi posredujejo relevantne podatke, s katerimi razpolagajo v zvezi s to uredbo, zlasti podatke glede problemov kršenja in uveljavljanja ter sodb, ki so jih izrekla nacionalna sodišča.

Člen 7

Ta uredba se uporablja

- na ozemlju Skupnosti, vključno z njenim zračnim prostorom,
- na vseh letalih ali plovilih, ki so v pristojnosti države članice,
- za vse državljane države članice, in
- za vse pravne osebe, entitete ali organe, ki so vključeni v katero od držav članic ali so ustanovljeni po njeni zakonodaji.

Člen 6

1. Vsaka država članica določi sankcije, ki jih uvede v primeru kršitev določb te uredbe. Takšne sankcije so učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

Do sprejetja, če je potrebno, kakršne koli zakonodaje v ta namen se v primeru kršitev določb te uredbe, kjer je pomembno, uvedejo tiste sankcije, ki so jih države članice določile za izvajanje člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 1318/2002 z 22. julija 2002 o določenih omejevalnih ukrepih proti Liberiji ⁽¹⁾.

Člen 8

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 29. septembra 2003

Za Svet

Predsednik

F. FRATTINI

⁽¹⁾ UL L 194, 23.7.2002, str. 1.

PRILOGA

Seznam pristojnih organov iz člena 2

BELGIJA

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales
Service „Afrique du sud du Sahara“
Téléphone (32-2) 501 85 77
Service des transports
Téléphone (32-2) 501 37 62
Télécopieur (32-2) 501 88 27

Direction générale coordination et des affaires européennes
Coordination de la politique commerciale
Téléphone (32-2) 501 83 20

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
ARE 4^e division, service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Téléphone (32-2) 206 58 16/27
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Region de Bruxelles-Capitale:

Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts, 9
B-1210 Bruxelles
Téléphone (32-2) 209 28 25
Télécopieur (32-2) 209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon Rue Mazy, 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone (32-81) 33 12 11
Télécopieur (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

DANSKA

Erhvervs- og Boligstyrelsen Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Udenrigsministeriet Asiatisk Plads 2
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

NEMČIJA

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49) 61 96 908-0
Fax (49) 61 96 908-800

GRČIJA

Ministry of Economy and Finance
General Secretariat for International Economic Relations
General Directorate for Policy Planning and Management
1 Kornarou str.
GR-105 63 Athens
Tel. (30) 210 328 64 01-3
Fax (30) 210 328 64 04

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ: (30) 210 328 64 04

ŠPANIJA

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax: (34) 914 57 28 63

FRANCIJA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

IRSKA

Department of Enterprise
Trade and Employment Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 631 21 21
Fax (353-1) 631 25 62

ITALIJA

Ministero degli Affari esteri
DGAE - Uff. X Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/06 84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

LUKSEMBURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

NIZOZEMSKA

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Team II
Postbus 3003
9700 RD Groningen
Nederland
Tel. (31) 50 523 81 11
Fax (31) 50 523 22 10
E-mail: cdiusgs@bart.nl

AVSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

PORTUGALSKA

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel: (351) 21 394 60 72
Fax: (351) 21 394 60 73

Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Ministério das Finanças
Av. Infante D. Henrique, n.º 1C - 1.º
P-1100-278 Lisboa
Tel: (351) 21 882 33 90
Fax: (351) 21 882 33 99
E-mail: mf.dgaeri@dgaeri.pt

FINSKA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin/Tfn (358-9) 16 05 59 00
Faksi/Fax (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
PL/PB 31
FIN-00131 Helsinki/Helsingfors
Puhelin/Tfn (358-9) 1608 8128
Faksi/Fax (358-9) 1608 8111

ŠVEDSKA

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
S-107 22 Stockholm
Tfn (46) 8 406 31 00
Fax (46) 8 20 31 00

ZDRUŽENO KRALJESTVO

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44-20) 72 15 05 94
Fax (44-20) 72 15 05 93

EVROPSKA SKUPNOST

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate CFSP
Unit A.2: Legal and institutional matters for external relations — Sanctions
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63
E-mail: relex-sanctions@cec.eu.int
